

Airtraq^{sp}

VIDEO LARYNGOSCOPE FOR DOUBLE LUMEN ENDOTRACHEAL TUBES

US Patent No 6,843,769
INSTRUCTIONS FOR USE
ENGLISH

DESCRIPTION AND INDICATIONS

The Airtraq SP DL is a SINGLE USE video laryngoscope designed to facilitate insertion of double lumen endobronchial tubes (DLT). It allows full visualization of the airway, during 100% of the intubation. It does not require hyper extension of the neck and permits intubating patients in virtually any position. It is provided clean, ready to use. Visualization can be performed directly through the eyecup or connecting it to any Endo Cam or to the accessories offered by the manufacturer.

SIZES

For use with double lumen tubes sizes 28-41 Fr.

Any style of DLT (right-sided or left-sided, Carina hooked or not hooked) can be used.

Minimum patient mouth opening: 18 mm.

TECHNIQUE FOR USING THE AIRTRAQ SP DL

I. PREPARATION

- Turn On the light. Switch located below the battery cover. If no light is seen, replace unit.

NOTE: The light stops blinking (30 sec) once the anti-fog system is fully activated.

- Remove the stylet from inside DLT.
- Check DLT cuffs and fully deflate both.
- Lubricate (preferably using water soluble lubricant, not spray) the lower 1/3 of the DLT and place it into the lateral channel of the Airtraq SP DL.

ORIENTATION OF THE DLT IN THE AIRTRAQ SP DL GUIDE CHANNEL

- Load the DLT and orient the deviated tip of the DLT so it points towards the light of the Airtraq SP DL. If the DLT tube is a right side stylet, then rotate the DLT 180 degrees until the deviated tip of the right DLT tube is pointing towards the light of the Airtraq SP DL.

- If the DLT has a carina hook, the hook should point toward the open side of the Airtraq SP DL guiding channel.

- Lubricate the DLT and place it into the lateral channel of the Airtraq SP DL without contacting the lens.

- Align the tip of the DLT with the end of the guide channel.

II. AIRTRAQ SP DL PLACEMENT (Fig. 1)

- Insert the Airtraq SP DL along midline of the patient's mouth. Take care to avoid pushing the tongue inside the oropharynx.
- Advance the Airtraq SP DL through the oropharynx keeping it in the midline.

- Before it reaches the vertical plane, begin looking to identify airway structures.
- Continue insertion until the epiglottis is identified. Place the tip of the Airtraq SP DL in the vallecula. Alternatively, the tip can be placed under the epiglottis, lifting it out of the way.

- Gently lift up the Airtraq SP DL to expose the vocal cords.

III. DLT INSERTION (Fig. 2)

- **Align the vocal cords in the center of the visual field** by gently moving the tip of the Airtraq SP DL as needed.

- Gently advance the DLT while in the guiding channel. STOP advancing when the DLT proximal cuff has just passed through the vocal cords. Do not insert further. This places the DLT at approximately the midpoint of the trachea. Check insertion depth.

IV. AIRTRAQ SP DL REMOVAL (Fig. 3)

- Separate the DLT from the Airtraq SP DL by pulling it laterally from the guiding channel, while holding the DLT in position.
- Check final insertion depth and location in the bronchi pursuant to hospital standard protocol, e.g. stethoscope or fiberoptic bronchoscope).

- Remove the Airtraq SP DL from the patient's airway following the midline.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

- This product should only be used by personnel trained in insertion of Double Lumen Endobronchial tubes (DLT).

- Do not limitation.
- Do not incinerate unless batteries have been removed.
- Do not submerge in liquids.
- Use only with non-flammable anesthetics.
- Do not put pressure on the teeth with this device.
- Do not force the Airtraq SP DL into the upper airway.

USAGE TIPS

1. Initial experience should be gained in non-difficult airways.
2. Lubricate DLT generously (preferably using water soluble lubricants, not spray) and check that cuffs are fully deflated).
3. Insert the Airtraq SP DL, avoiding the tongue, and slide it softly and slowly.
4. Keep the Airtraq SP DL in the mouth's midline.
5. Look before the Airtraq SP DL gets to the vertical plane.
6. Do not insert too deep. If structures (arytenoids, epiglottis, etc.) are not clearly recognized or tube cannot be inserted, withdraw the Airtraq SP DL slightly.
7. Once the tip is located at the epiglottis, either at the vallecula (Macintosh style), or under the epiglottis (Miller style), gently lift up the Airtraq SP DL (do not tilt or use a lever action).
8. Advance the DLT slowly. If needed rotate DLT inside the channel.

BATTERY CHARACTERISTICS

Each Airtraq SP DL is equipped with two AAA batteries in serial connection that provide a voltage of 3 volts. The batteries provide power to the LED light and to the anti-fog system when the switch is turned on. They should not be replaced.

STORAGE, TRANSPORT, SHELF LIFE AND SERVICE LIFE

The Airtraq SP DL should not be used, stored or transported at temperatures below 0 °C / 32°F or over 40° C/104°F. The relative humidity must not exceed 95 %. The air pressure must not exceed 500 to 1060 hPa.

Airtraq SP DL shelf life is limited to the expiration date.

Airtraq SP DL service life is limited to 40 accumulative minutes, 5 minutes before its end; the Airtraq SP DL will start blinking for 2 seconds every 20 seconds. Once maximum operating time is reached the Airtraq SP DL will blink continuously until battery is depleted.

DISPOSAL

To dispose the Airtraq SP DL once it has been used:

- Separate the eyecup from the main body by pulling it up.
- Remove the battery cover by pulling it away from the main body (pull away from the small notches).
- Remove the batteries from the Airtraq SP DL and place them in an appropriate battery recycling container (dispose of them according to established recycling policies). The batteries are classified as non hazardous waste and must comply with European Directive WEEE. However, the manufacturer recommends separating them from standard trash.
- Discard the Airtraq SP DL as any other potentially contaminated waste.

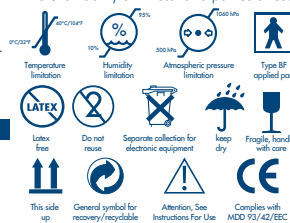
MANUFACTURER'S WARRANTY

The manufacturer warrants the Airtraq SP DL against faulty materials or manufacturing defects for only one use or until the expiration date, whichever comes first, provided that the Airtraq SP DL is used in accordance with the procedures set forth in these instructions. This Warranty is applicable only if the device is purchased from an authorized distributor.

The Airtraq SP DL is designed for SINGLE-PATIENT-USE.

This device has not been designed to be cleaned or sterilized. Use beyond this recommendation may generate serious consequences in the product's performance and will void the Airtraq SP's warranty. The manufacturer disclaims all other warranties, whether expressed or implied, including,

without limitation, the warranties of merchantability or fitness for a particular use.



Manufactured by:

PRODOL MEDITEC LIMITED

No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 P.R. China

USA Representative: AIRTRAQ LLC

24301 Woodstage Dr.
Bonita Springs, FL 34134-2958, USA

EU Representative:

PRODOL MEDITEC, S.A.

Muelle Tomás Olavarré 5, 3º
48930 Las Arenas SPAIN

Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

For further advice on using the Airtraq SP please visit: www.airtraq.com or contact: info@airtraq.com or info.usa@airtraq.com
Airtraq is a registered trademark.

Airtraq^{sp}

VÍDEO LARINGOSCÓPIO PARA INTUBACIÓN CON TUBOS ENDOBRONQUIALES DE DOBLE LUZ

Patente US Num 6,843,769

INSTRUCCIONES DE USO

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN E INDICACIONES

El Airtraq SP DL es un vídeo laringoscopio de UN SOLO USO, para facilitar las intubaciones con tubos endobronquiales de doble luz (DLT), permite la visualización completa de la vía aérea durante el 100% de la intubación. El Airtraq SP DL no requiere la hiperextensión del cuello y permite intubar a pacientes en prácticamente cualquier posición. Se entrega limpio y listo para usarse. La visualización se puede realizar directamente a través del visor, o conectándolo a cualquier cámara endoscópica o a los accesorios ofrecidos por el fabricante.

Puede ser utilizado con DLT de tamaños 28-41 Fr de cualquier tipo (derecho, izquierdo, con y sin gancho para la carina). Apertura mínima de boca del paciente: 18 mm.

TAMAJOS

Puede ser utilizado con DLT de tamaños 28-41 Fr de cualquier tipo (derecho, izquierdo, con y sin gancho para la carina). Apertura mínima de boca del paciente: 18 mm.

TÉCNICA DE UTILIZACIÓN DEL AIRTRAQ SP DL

I. PREPARACIÓN

- Encender la luz accionando el interruptor situado bajo la tapa de la caja de las pilas.

NOTA: La luz deja de iluminar intermitentemente una vez que el sistema anti vaho está totalmente activado (30 seg.).

- Remover el estilete metálico de dentro del DLT.

- Asegurarse de que ambos globos del DLT están bien desinflados.

- Lubricar el DLT, principalmente la parte distal, usando lubricante soluble en agua, no spray.

- Introducirlo el DLT en el canal lateral del Airtraq SP DL. Chequear que la parte distal del DLT esté apuntando hacia la luz del Airtraq SP DL. Si es un DLT derecho, será necesario rotarlo sobre su eje 180 grados.

- Si el tubo DLT tiene gancho para la carina, el gancho siempre debe de quedar hacia la zona abierta del canal lateral del Airtraq SP DL.

- Lubricar el tubo DLT e introducirlo en el canal lateral sin tocar la lente.

- Avanzar la punta del DLT hasta alinearla con el final del canal lateral del Airtraq SP DL.

II. COLOCACIÓN DEL AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)

- Insertar el Airtraq SP DL en la línea media de la boca del paciente, evitando empujar la lengua dentro de la faringe.

- Deslizar el Airtraq SP DL por la cavidad orofaríngea manteniéndolo en la línea media.

- Antes de que alcance el plano vertical mirar para identificar estructuras.

- Realizar un ligero movimiento de tracción vertical hacia arriba para hacer visibles las cuerdas vocales.

III. INSERCIÓN DEL DLT (Fig. 2)

- **Alinear el centro del campo visual** mediante ligeros movimientos de la punta del Airtraq SP DL.

- Avanzar el DLT empujándolo despacio hacia abajo a la largo del canal lateral. Mantener siempre el DLT son su parte distal apuntando hacia la luz del Airtraq SP DL. No rotar el DLT durante su avance. Detener el avance del DLT cuando el globo proximal esté pasando por las cuerdas vocales. No avanzar más. En esta situación la parte distal del DLT se encuentra a medio camino de la tráquea. Verificar la profundidad de la inserción.

IV. EXTRACCIÓN DEL AIRTRAQ SP DL (Fig. 3)

- Separar el DLT del Airtraq SP DL retirándolo hacia el lateral abierto del canal y manteniendo el DLT en su posición.

- Comprobar la profundidad de inserción y ubicación en los bronquios de conformidad con el protocolo habitual del hospital, por ejemplo, estetoscópico o broncoscopio de fibra óptica.

- Sacar el Airtraq SP DL de la vía aérea del paciente siguiendo la línea media.

AVISOS Y PRECAUCIONES DE USO

- Este producto debe ser utilizado exclusivamente por personal entrenado en la colocación del DLT.

- No debe esterilizarse.

- No debe incinerarse si las baterías no han sido extraídas.

- No debe sumergirse en líquidos.

- Debe usarse solo con anestésicos no inflamables.

- No debe realizarse presión sobre los dientes con este dispositivo.

- No debe forzarse la entrada del Airtraq SP DL en la vía aérea superior.

RECOMENDACIONES DE USO

1. Adquirir experiencia inicial previa en vías aéreas sin dificultad.

2. Lubricar el Airtraq SP DL generosamente y confirmar que ambos globos están correctamente desinflados, usando lubricante soluble en agua, no spray.

3. Insertar el Airtraq SP DL evitando la lengua y deslizarlo despacio y con suavidad.

4. Mantener el Airtraq SP DL en la línea media de la boca.

5. Mirar antes de que el Airtraq SP DL alcance el plano vertical.

6. No introducirlo demasiado profundo. Si las estructuras (aritenoides, epiglottis, etc.) no se reconocen o el DLT no se puede insertar, retirar ligeramente hacia atrás el Airtraq SP DL.

7. Una vez que la punta esté en la epiglottis, bien en la vallecula (estilo McIntosh), o bien bajo la epiglottis (estilo Miller), realizar un ligero movimiento de tracción vertical hacia arriba (no realizar acción de palanca).

8. Avanzar el DLT suavemente. Rotar el DLT dentro del canal, si es necesario.

CARACTERÍSTICAS DE LAS PILAS

Cada Airtraq SP DL está equipado con dos pilas alcalinas AAA, conectadas en serie, que proporcionan una tensión de 3 voltios.

Cuando se enciende el interruptor, las pilas proporcionan energía a la luz y al sistema anti vaho. Las pilas no deben reemplazarse.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE, PERÍODO DE VALIDEZ Y TIEMPO DE DURACIÓN

El Airtraq SP DL no debe ser usado, almacenado ni transportado a temperaturas inferiores a 0°C/32°F ni superiores a 40°C/104°F. La humedad relativa no debe superar el 95%. La presión atmosférica no debe superar los 500 a 1060 hPa.

El periodo de validez del Airtraq SP DL está limitado a su fecha de caducidad. El tiempo de duración del Airtraq SP DL es de 40 minutos acumulativos, 5 minutos antes de que se acabe, la luz del Airtraq SP DL comenzará a parpadear 2 segundos cada 20 segundos. Una vez alcanzado el tiempo máximo de duración del Airtraq SP DL, la luz parpadeará continuamente hasta que se agoten las pilas.

RECICLAJE

Para eliminar el Airtraq SP DL, una vez que se ha utilizado, se debe:

- Separar el visor del cuerpo del Airtraq SP DL tirando hacia arriba.

- Retirar la tapa de la caja de las pilas estirando hacia afuera (estirar de las muelles).

- Extraer las pilas del Airtraq SP DL y tirarlas en los contenedores de reciclado de pilas (seguir los procedimientos de reciclaje de pilas de su propia institución). Las pilas están clasificadas como material desechable no peligroso y cumplen con la Directiva Europea RAEE. Sin embargo, el fabricante recomienda la separación de las pilas de la basura normal.

- Eliminar el Airtraq SP DL como cualquier otro material potencialmente contaminado.

GARANTÍA DEL FABRICANTE

El fabricante garantiza este producto respecto a cualquier fallo de materiales o de fabricación por un solo uso o hasta su fecha de caducidad, cualquiera que ocurra con anterioridad, siempre y cuando se use conforme a lo indicado en estos instrucciones. Esta garantía es aplicable solo si ha sido adquirido a través de un Distribuidor Autorizado.

EL AIRTRAQ SP DL está diseñado para su USO en UN SOLO PACIENTE.

Este dispositivo no ha sido diseñado para ser limpiado o esterilizado. Su uso más allá de esta recomendación puede producir serias consecuencias en su funcionamiento y lleva consigo la finalización de la garantía.

El fabricante rechaza cualquier otra garantía, expresa o implícita, incluyendo sin limitación la garantía de comerciabilidad o de idoneidad para un uso concreto.

Fabricado por:

PRODOL MEDITEC LIMITED

No. 18, 7th Science Ave.
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong
519085 P.R. China.

Representante en EEUU: AIRTRAQ LLC

24301 Woodstage Dr.
Bonita Springs, FL 34134-2958, USA

Representante en la UE:

PRODOL MEDITEC, S.A.

Muelle Tomás Olavarré 5, 3º
48930 Las Arenas SPAIN

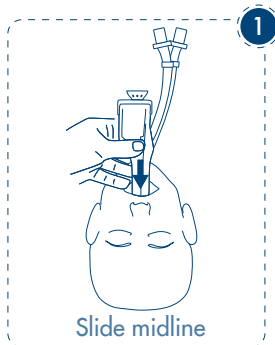
Para más información sobre el uso del

Airtraq SP visite: www.airtraq.com o

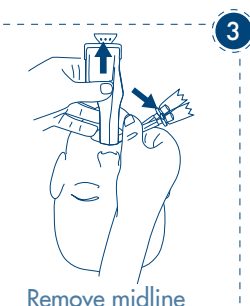
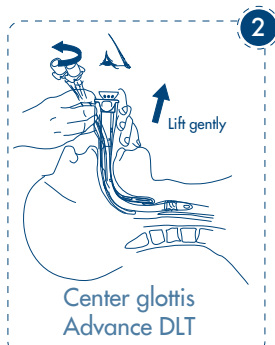
contacte: info@airtraq.com o

info.usa@airtraq.com

Airtraq es una marca registrada.



- Do not insert too deep
- Lift gently
- Twist Airtraq to center vocal cords
- Advance DLT



Airtraq^{sp}

VIDEO LARYNGOSKOP FÜR DOPPEL-LUMEN ENDOTRACHEALTUBEN

US-Patent Nr. 6,843,769

BEDIENUNGSANWEISUNG

DEUTSCH

BESCHREIBUNG UND HINWEISE

Bei Airtraq SP DL handelt es sich um ein video Laryngoskop zur Einmalverwendung. Es wurde zu dem Zweck entwickelt das Einführen eines Doppel-Lumen Endotrachealtubus (DLT) zu erleichtern. Airtraq SP DL erlaubt die volle Sicht auf den Luftröhre, Eine Überbrückung des Nackens ist hierbei nicht erforderlich, Airtraq SP DL wird clean packed und gebrauchsfertig geliefert. Die Visualisierung kann direkt durch die Augenscheinung vorgenommen werden oder durch Anschließen an eine Endo-Kamera oder an vom Hersteller angebotenes Zubehör.

GROSSEN

Zu verwenden mit Doppellumentuben in den Grössen 28-41 Fr. Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 18 mm.

DIE TECHNIK DES GEBRAUCHS DES AIRTRAQ SP DL

I. VORBEREITUNG

• Schalten Sie das Licht ein. Der Schalter befindet sich unterhalb des Batteriefachs. Wenn keine Licht sichtbar wird, muss der Airtraq SP DL ersetzt werden.

Anmerkung: Das Licht hört auf zu blinken, wenn die Anti-Beschlags-Automatik komplett aktiviert ist. Dieser Vorgang dauert ca. 30 Sekunden.

• Beide DLT-Cuffs vollständig von Luft betreiben. Den DLT mit Gleitmittel behandeln und in den Seitenkanal des Airtraq SP DL einlegen, ohne die Linsen zu berühren.

• Die Spitze des DLT auf das Ende des Seitenkanals des Airtraq SP DL ausrichten.

II. POSITIONIERUNG DES AIRTRAQ SP DL (Abb. 1)

• Den Airtraq SP DL mittig in den Mund des Patienten einführen. Achten Sie dabei besonders darauf, nicht die Zunge nach hinten in den Rachen zu schieben.

• Bewegen Sie den Airtraq SP DL durch den Rachen. Halten Sie ihn in der Mittellinie.

• Bevor Airtraq SP DL den vertikalen Bereich (Zungengrund) erreicht, schauen Sie zur Identifikation der Struktur des Luftröhres.

• Lassen Sie Airtraq SP DL weiter hinuntergleiten, bis Sie die Epiglottis erkennen und die Spitze in der Vallecula positionieren können.

• Führen Sie durch einen vertikalen Zug eine leichte Bewegung nach oben aus, so dass Sie die Stimmbänder sehen können.

III. EINFÜHRUNG DES DLT (Abb. 2)

• Die Stimmbänder in die Mitte des Sichtfeldes mit leichten Bewegungen des Airtraq SP DL ausrichten.

• Den DLT vorsichtig weiter nach unten den Seitenkanal entlang schieben bis die Stülpe nahe der Stimmbänder visualisiert wird. Überprüfen Sie die Einsetztiefe.

IV. ENTFERNUNG DES AIRTRAQ SP DL (Abb. 3)

• Den DLT von Airtraq SP DL trennen, indem er seitlich weggezogen wird. Dabei muss der DLT in seiner ursprünglichen Lage bleiben.

• Prüfen Sie die Einführung des DLT und seine Positionierung entsprechend den Standardprotokollen.

• Entfernen Sie den Airtraq SP DL mittig aus dem Atemwegen des Patienten.

WARN-UND VORSICHTSHINWEISE

• Dieses Produkt sollte ausschließlich von im Anwenden von Endotrachealtuben geschulten Personal verwendet werden.

• Nicht sterilisieren.

• Nicht verbrennen, bevor die Batterie entnommen wurde.

• Nicht in Flüssigkeit eintauchen.

• Nur mit nicht-entzündbaren Narkotika verwenden.

• Mit dem Gerät darf kein Druck auf die Zähne ausgeübt werden.

• Airtraq SP DL nicht gewaltsam in die oberen Atemwege einführen.

TIPPS ZUR VERWENDUNG

1. Zunächst sollte bei einfachen Intubationen mit dem Airtraq SP Erfahrungen gesammelt werden.

2. Den DLT reichlich schmierig (vorzugsweise mit wasserlöslichem Gell und

sicherstellen dass die Cuffs vollständig entlüftet sind.

3. Airtraq SP DL einführen, ohne die Zunge nach hinten zu schieben, und leicht und sanft nach unten leiten lassen.

4. Airtraq SP DL mittig im Mund halten.

5. Schauen Sie genau, bevor der Airtraq SP in die Vertikalebene geht.

6. Bitte nicht zu tief einführen. Wenn die Strukturen (Gießbeckenröhre, Epiglottis etc.) nicht klar erkannt oder kann die Tuben nicht eingeführt werden, ziehen Sie den Airtraq SP DL etwas zurück.

7. Sobald die Spitze des Airtraq SP DL an der Epiglottis, der Vallecula (nach Macintosh) oder unter der Epiglottis (nach Miller) angelangt ist, führen Sie einen leichten vertikalen Zug nach oben aus (ohne Hebelwirkung).

8. Schieben Sie den DLT langsam weiter vor. Falls erforderlich, drehen Sie ihn innerhalb des Kanals.

EIGENSCHAFTEN DER BATTERIE

Jeder Airtraq SP DL ist mit zwei hintereinander geschalteten AAA Batterien ausgerüstet. Diese liefern eine elektrische Spannung von 3 Volt. Sobald das Gerät eingeschaltet wird, versorgen die Batterien die LED-Optik und das Anti-Beschlags-System. Die Batterien dürfen nicht ausgetauscht werden.

LAGERUNG, TRANSPORT, LAGERFÄHIGKEIT UND NUTZUNGS-DAUER

Die Airtraq SP DL sollte nicht unter 0°C oder über 40°C transportiert oder gelagert werden. Die relative Luftfeuchtigkeit darf 95% nicht übersteigen. Der Luftdruck darf 500 bis 1060 hPa nicht übersteigen. Die Lagerfähigkeit des Airtraq SP DL ist auf das Verfallsdatum begrenzt.

Die Nutzungsdauer des Airtraq SP DL ist auf 40 Minuten begrenzt. 5 Minuten vor Ablauf der Nutzungsdauer fängt der Airtraq SP DL für 2 Sekunden, alle 20 Sekunden, zu blinken an. Wenn die maximale Nutzungsdauer erreicht ist, wird der Airtraq SP DL so lange permanent blinken, bis die Batterie verbraucht ist.

ENTSORGUNG

Zur Entsorgung des Airtraq SP DL nach Gebrauch ist wie folgt vorzugehen:

• Lösen Sie den Augenaufsatz vom Hauptteil, indem sie ihn hoch ziehen.

• Abdeckung des Batteriefachs entfernen, indem Sie dieses nach außen ziehen (an Kerben beim Schalter ziehen).

• Nehmen Sie die Batterien aus dem Airtraq SP DL und legen Sie sie in einen dafür vorgesehenen Batterie-Recycling-Behälter (die Entsorgung sollte nach den Recycling-Anweisungen erfolgen). Die Batterien sind nicht als Sondermüll eingestuft und entsprechen der Europäischen Richtlinie WEEE. Der Hersteller empfiehlt jedoch sie von dem normalen Abfall zu trennen.

• Entsorgen Sie die Airtraq SP DL wie jeden anderen, möglicherweise kontaminierten Müll.

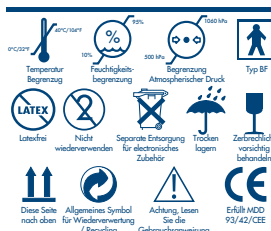
HERSTELLERGARANTIE

Der Hersteller haftet für jegliche Material- oder Herstellungsfehler dieses Produkts in Bezug auf den einmaligen Gebrauch bzw. solche, die bis zum Verfallsdatum entstehen, sofern Airtraq SP DL gemäß den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anweisungen angewendet wird. Diese Garantie gilt nur, wenn es Gergi bei einem Vertragshändler erworben wurde.

Airtraq SP darf nur bei EINEM PATIENTEN VERWENDET WERDEN.

Das Design dieses Gerät erlaubt keine Reinigungs-, Desinfektions-, oder Sterilisationsmaßnahmen. Über die hier vorliegenden Empfehlungen hinausgehender Gebrauch kann schwerwiegende Folgen für die Funktionsfähigkeit haben und führt zum Erlöschen der Garantie und Gewährleistung.

Der Hersteller übernimmt keine weitere ausdrückliche oder implizite Garantie einschließlich einer Handelsgarantie bzw. einer Garantie über die Eignung für einen konkreten Zweck.



Hergestellt von:

PRODD MEDITEC LIMITED

No. 18, 7th Science Ave.

Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong

519085 P.R. China

EU Repräsentant:

PRODD MEDITEC, S.A.

Muelle Tomás Olavarri 5, 3º

48930 Las Arenas SPAIN

Für weitere Informationen über den

Gebrauch des Airtraq SP besuchen Sie

bitte: www.airtraq.com
Oder kontaktieren Sie: info@airtraq.com

Airtraq ist das eingetragene Warenzeichen.

Airtraq^{sp}

VIDEO LARYNGOSCOPE POUR SONDRE ENDOTRACHÉALE DOUBLE LUMIERE

Brevet US N° 6,843,769

MODE D'EMPLOI

(FRANÇAIS)

DESCRIPTION ET INSTRUCTIONS

L'Airtraq SP DL est un vidéo laryngoscope à USAGE UNIQUE qui facilite l'insertion des sondes endotrachéales double lumière, permet la visualisation complète des voies aériennes pendant toute la durée de l'intubation. L'Airtraq SP DL ne requiert pas l'hypoxie extension du cou et permet d'intubier les patients dans presque toutes les positions. La visualisation peut être effectuée à travers l'ocillaire ou par le branchement à un Endo Cam ou à des accessoires proposés par le fabricant.

TAILLES

Utiliser avec une sonde endotrachéale double lumière de taille 28-41 Fr. Ouverture minimum de la bouche du patient: 18 mm.

TECHNIQUE D'UTILISATION DE L' AIRTRAQ SP DL

I. PRÉPARATION

• Allumer la lumière- Le bouton est situé sous le cache batterie. Si toutefois il ne s'allume pas, remplacez le produit.

Observation: La lumière cesse de clignoter une fois que le système antibuée est totalement actif (30 s).

• Retirer le stylet de la sonde double lumière.

• Vérifier les deux ballonnets et dégonfler les complètement.

• Lubrifier (en utilisant un lubrifiant à base d'eau et non un spray) le 1/3 inférieur de la sonde double lumière et la faire glisser dans le canal latéral.

• Quand vous insérez la sonde double lumière vérifier que la partie distale déviee soit toujours pointée vers la lumière de l'Airtraq SP DL. Si la sonde double lumière est une sonde sélective droite, tourner la sonde double lumière de 180° jusqu'à ce que la partie distale déviee pointe vers la lumière de l'Airtraq SP DL. Si la sonde double lumière, possède un crochet, ce dernier doit toujours être orienté vers la partie ouverte du canal latéral.

• Lubrifier la partie distale de l'Airtraq SP DL sans toucher la lentille.

• Aligner la point de la sonde endotrachéale double lumière à l'extrémité distale du canal latéral de l'Airtraq SP DL.

II. MISE EN PLACE DE L' AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)

• Introduire l'Airtraq SP DL sur la ligne médiane de la bouche du patient, faire très attention à ne pas pousser la langue dans le pharynx.

• Glisser l'Airtraq SP DL dans la cavité oropharyngée sur la ligne médiane.

• Avant que l'Airtraq SP DL n'atteigne le plan vertical, regardez afin d'identifier les structures.

• Continuer à faire glisser l'Airtraq SP DL jusqu'à distinguer l'epiglote et placer la pointe de son la vallecula, il est également possible, avec la pointe de l'Airtraq SP DL, de charger l'epiglote. (Type Miller).

• Réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut afin d'apercevoir les cordes vocales.

III. INTRODUCTION DU TUBE ENDOTRACHÉAL (Fig. 2)

• **Aligner le centre du champ de vision à l'aide de petits mouvements de la pointe de l'Airtraq SP DL.**

• Faire avancer la sonde endotrachéale double lumière en l'enfonçant doucement vers le bas, le long du canal latéral, en vérifiant le passage à travers les cordes vocales et la longueur introduite.

• Ensuite arrêtez l'insertion de la sonde double lumière quand le ballonnet proximal est juste sous les cordes vocales, ne pas insérer d'avantage. La sonde double lumière est juste au centre de la trachée. Vérifier la profondeur d'insertion.

IV. EXTRACTION DE L' AIRTRAQ SP DL (Fig. 3)

• Séparer la sonde endotrachéale double lumière de l'Airtraq SP DL en la déplaçant vers le côté, tout en maintenant la sonde endotrachéale en place.

• Vérifier l'insertion de la sonde endotrachéale double lumière en respectant les protocoles standard (stéthoscope ou bronchoscopie).

• Retirer l'Airtraq SP DL de la voie aérienne du patient en suivant la ligne médiane.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

• Ce produit ne doit être utilisé que par du personnel compétent pour la mise en place de sondes endotrachéales double lumière (utiliser de préférence des lubrifiants à base d'eau et non un spray).

• Ne pas stériliser.

• Ne pas incinérer si les batteries n'ont pas été enlevées.

• Ne pas submerger.

• Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.

• Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.

• Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP DL dans la voie aérienne supérieure.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

1. Avoir les compétences nécessaires pour la prise en charge des voies aériennes.

2. Lubrifier abondamment la sonde endotrachéale double lumière (de préférence avec un gel à base d'eau) et vérifier que les ballons sont totalement dégonflés.

3. Introduire l'Airtraq SP en évitant la langue, et en le faisant glisser lentement et délicatement.

4. Maintenir l'Airtraq SP DL sur la ligne médiane de la bouche.

5. Regarder avant que l'Airtraq SP DL n'atteigne le plan vertical.

6. Ne pas insérer trop profondément. Si l'on ne distingue pas les structures (aryténoïdes, epiglote, etc.), faire glisser légèrement l'Airtraq SP DL vers l'arrière (si on vous ne pourriez pas insérer la sonde endotrachéale).

7. Une fois que la pointe de l'Airtraq SP DL se trouve au niveau de l'epiglote ou de la vallecula (type Macintosh), ou encore au-dessus de l'epiglote (type Miller), réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut (ne pas faire lever).

8. Faire progresser lentement la sonde endotrachéale double lumière. Si besoin, tourner la sonde endotrachéale double lumière dans le canal.

CARACTÉRISTIQUES DES PILES

Chaque Airtraq SP DL est équipé de 2 piles AAAA montées en série qui permettent d'atteindre un voltage de 3 volts. Ces piles permettent d'alimenter la LED et le système antibuée. Elles ne doivent pas être remplacées.

STOKAGE, TRANSPORT, LIMITE D'UTILISATION ET DE SERVICE

L'Airtraq SP DL ne doit pas être stocké ou transporté à des températures inférieures à -0°C/32°F, ou supérieures à +40°C/104°F. L'humidité relative ne doit pas dépasser 95%. La pression atmosphérique doit être comprise entre 500 et 1060 hPa. La durée de conservation de l'Airtraq SP DL est limitée à la date d'expiration. La durée de vie de l'Airtraq SP DL est limitée à 40 min. 5 minutes avant l'épuisement des piles, Airtraq SP DL va commencer à clignoter 2 secondes toutes les 20 secondes. Dès que vous serez en fin de vie de l'Airtraq SP DL, l'ampoule clignotera continuellement jusqu'à que la batterie soit vide.

MISE AU REBUT

Avant la mise au rebut de l'Airtraq SP DL après utilisation.

• Retirer l'ocillaire du corps de l'Airtraq SP DL en tirant vers le haut.

• Enlever le couvercle du compartiment à piles en tirant vers soi (le retirer des encoches).

• Retirer les piles de l'Airtraq SP DL et les mettre dans un conteneur approprié (suivre les règles de recyclage). Les piles sont classées comme déchets non dangereux et sont en conformité avec la directive Européenne WEEE. Le fabricant recommande cependant de les séparer des déchets ordinaires.

• Mettre l'Airtraq SP DL au rebut comme tout autre dispositif potentiellement contaminé.

GARANTIE DU FABRICANT

Le fabricant garantit ce produit contre tout défaut de fabrication ou de matériaux lors de son usage unique ou jusqu'à sa date de péremption, selon le cas, à condition que l'Airtraq SP DL ait été utilisé conformément aux présentes instructions. Cette garantie n'est applicable que si le produit a été acheté auprès d'un distributeur agréé.

L' AIRTRAQ SP DL a été conçu POUR ENTRER EN UTILISATION SUR UN SEUL PATIENT.

Ce dispositif n'a pas été conçu pour être nettoyé ni stérilisé. Un usage non conforme à cps recommandations pourrait fortement compromettre son fonctionnement et entraînerait la fin de la garantie. Le fabricant exclut tout autre garantie, implicite ou explicite, y compris les garanties de commercialisation ou d'adaptation à un usage concret.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

1. Avoir les compétences nécessaires pour la prise en charge des voies aériennes.

2. Lubrifier abondamment la sonde endotrachéale double lumière (de préférence avec un gel à base d'eau) et vérifier que les ballons sont totalement dégonflés.

3. Introduire l'Airtraq SP en évitant la langue, et en le faisant glisser lentement et délicatement.

4. Maintenir l'Airtraq SP DL sur la ligne médiane de la bouche.

5. Regarder avant que l'Airtraq SP DL n'atteigne le plan vertical.

6. Ne pas insérer trop profondément. Si l'on ne distingue pas les structures (aryténoïdes, epiglote, etc.), faire glisser légèrement l'Airtraq SP DL vers l'arrière (si on vous ne pourriez pas insérer la sonde endotrachéale).

7. Une fois que la pointe de l'Airtraq SP DL se trouve au niveau de l'epiglote ou de la vallecula (type Macintosh), ou encore au-dessus de l'epiglote (type Miller), réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut (ne pas faire lever).

8. Faire progresser lentement la sonde endotrachéale double lumière. Si besoin, tourner la sonde endotrachéale double lumière dans le canal.

9. Retirer l'Airtraq SP DL de la voie aérienne du patient en suivant la ligne médiane.

10. Vérifier l'insertion de la sonde endotrachéale double lumière en respectant les protocoles standard (stéthoscope ou bronchoscopie).

11. Ne pas stériliser.

12. Ne pas incinérer si les batteries n'ont pas été enlevées.

13. Ne pas submerger.

14. Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.

15. Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.

16. Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP DL dans la voie aérienne supérieure.

17. Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.

18. Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.

19. Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP DL dans la voie aérienne supérieure.

20. Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.

21. Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.

22. Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP DL dans la voie aérienne supérieure.

23. Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.

24. Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.

25. Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP DL dans la voie aérienne supérieure.

26. Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.

27. Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.

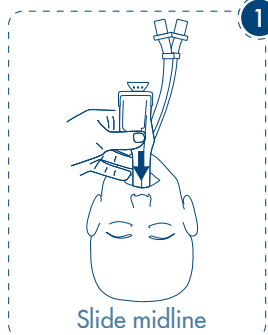
28. Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP DL dans la voie aérienne supérieure.

29. Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.

30. Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.

31. Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP DL dans la voie aérienne supérieure.

32. Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.



- Do not insert too deep
- Lift gently
- Twist Airtraq to center vocal cords
- Advance DLT

